

Trekhaken - Attelages - Anhängervorrichtungen - Towbars



BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...



GDW Ref. 1660T30

EEC APPROVAL N° :

E1-55R-011868

max ↓ kg	X	max ↓ kg			
					
D= _____			X 0.00981	≤	10,00 KN
max ↓ kg	+	max ↓ kg			
					
S/			=		80 Kg
Max. 			=		1800 Kg

GDW nv - Hoogmolenwegel 23 - B-8790 Waregem
TEL. 32 (0) 56 60 42 12 (L5) - FAX. 32 (0) 56 60 01 93

E-Mail : gdw@gdwtowbars.com - Website : www.gdwtowbars.com

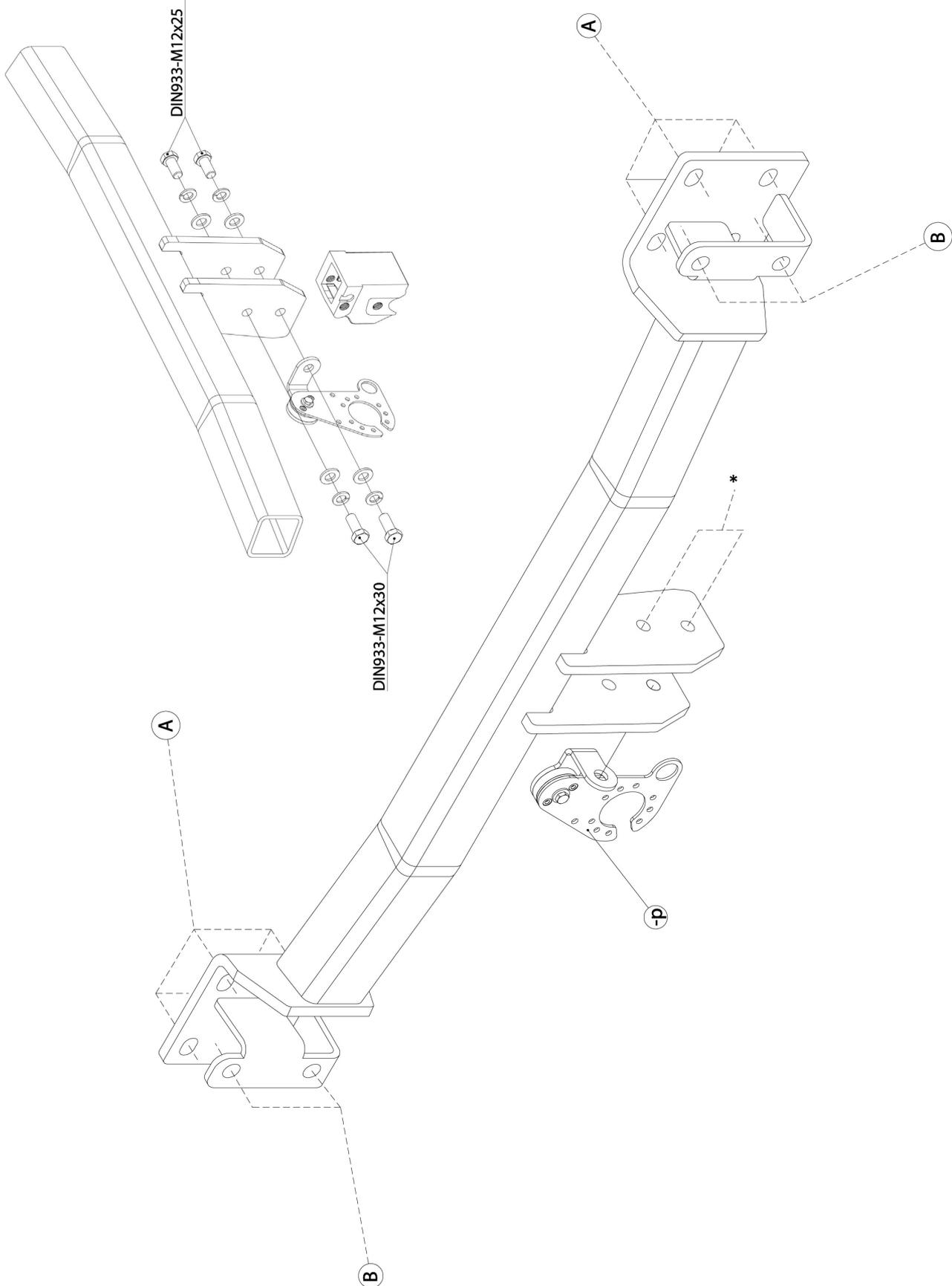


BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30





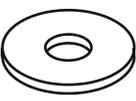
BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

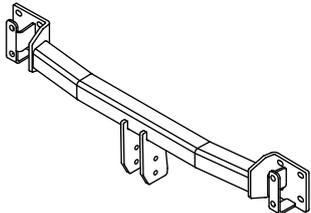
2005 - ...

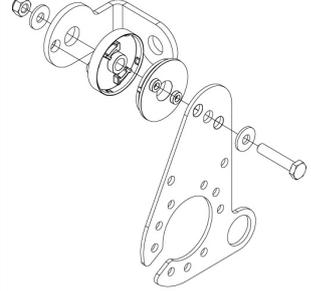
2005 - ...

Ref. 1660T30

Samenstelling – Composition – Zusammenstellung

	4X	DIN 934-M10 -8.8	B
	4X 8X	DIN 933-M10x30 -8.8 DIN 933-M10x35 -8.8	B A
	12X	DIN 128-A10 -FSt	A-B
	8X 8X	Rondsels ø10.5x20x2 Rondsels ø10.5x25x4	B A

GDW ref. 1660	1X	
------------------	----	---

GDW ref. P39	1X	
-----------------	----	---

Bouten – Boulons – bolts – Bolzen: Kwaliteit 8.8		DIN 912 – DIN 931 – DIN 933 – DIN 7991	
M6 ≙ 10,8Nm of 1,1kgm	M8 ≙ 25,5Nm of 2,60kgm	M10 ≙ 52,0Nm of 5,30kgm	
M12 ≙ 88,3Nm of 9,0kgm	M14 ≙ 137Nm of 14,0kgm	M16 ≙ 211,0Nm of 21,5kgm	
Bouten – Boulons – bolts – Bolzen: Kwaliteit 8.8		DIN 912 – DIN 931 – DIN 933 – DIN 7991	
M6 ≙ 13,7Nm of 1,4kgm	M8 ≙ 35,3Nm of 3,6kgm	M10 ≙ 70,6Nm of 7,20kgm	
M12 ≙ 122,6Nm of 12,5kgm	M14 ≙ 194Nm of 19,8kgm	M16 ≙ 299,2Nm of 30,5kgm	
Bouten – Boulons – bolts – Bolzen: Kwaliteit 12.9		DIN 912 – DIN 931 – DIN 933 – DIN 7991	
M6 ≙ 18Nm of 1,8kgm	M8 ≙ 43Nm of 4,4kgm	M10 ≙ 87Nm of 8,9kgm	
M12 ≙ 150Nm of 15,3kgm	M14 ≙ 240Nm of 24,5kgm	M16 ≙ 370Nm of 37,7kgm	



BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30

Montagehandleiding

- 1) Bumper en plastic sluitstuk tussen bumper en koetswerk demonteren, binnenbekleding uit de koffer verwijderen. Demonteren van de metalen stootbalk en de steunen definitief verwijderen van de stootbalk.
- 2) Plaats de trekhaak met de punten (A) tegen de achterzijde van het voertuig op de van schroefdraad voorziene boringen waar de metalen stootbalk was bevestigd. Breng de bouten en borgrondsels in en schroef alles degelijk vast (zie aanhaalmomenten). Monteer de metalen stootbalk op de punten (B) van de trekhaak.
- 3) Maak in de onderzijde van het plastic sluitstuk een insnijding volgens (tekening 1) en monteer het onderdeel terug op het voertuig.
- 4) Monteren van de behuizing van het afneembaar systeem T30, samen met het draagstuk van de opklapbare priseplaat . Breng de bouten in, en zet alles degelijk vast.
- 5) Vervolgens monteren we de priseplaat(-p) P39 (zie verder) volgens de bijgeleverde montagehandleiding.
- 6) Monteren van de bumper op het voertuig.

N.B.

Voor de maximum toegestane massa welke uw voertuig mag trekken dient U uw dealer te raadplegen.
Verwijder eventueel de bitumenlaag op de bevestigingsplaats van de trekhaak.
Opgepast bij het boren dat men geen remleiding, elektriciteitsdraden of brandstofleidingen beschadigt.



BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30

Notice de montage

- 1) Démontez le pare-chocs et l'entretoise en matière plastique entre le pare-chocs et la carrosserie.
Retirez définitivement le butoir métallique et les supports du butoir.
- 2) Montez l'attelage en plaçant les points (A) sur les forages filetés prévus, où se situait le butoir métallique.
Introduisez les boulons et les rondelles et bien fixez le tout (voir tension). Montez le butoir métallique sur les points (B) de l'attelage.
- 3) Faites une découpe du côté inférieur de l'entretoise en matière plastique selon le (dessin 1) et remontez la Pièce sur le véhicule.
- 4) Montez le pied du système escamotable T30 ensemble avec la pièce de la plaque de prise rabattable . Introduisez les boulons et bien fixez le tout.
- 5) Ensuite, montez la plaque de prise(-p) P39 (voir au dessous) selon la notice de montage ci-jointe.
- 6) Montez le pare-chocs sur le véhicule.

Remarque

Pour le poids de traction maximum autorisé de votre voiture, consultez votre concessionnaire.
Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
Veillez en perçant à ne pas endommager les conduites de frein et de carburant



BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30

Fitting instructions

- 1) Disassemble the bumper and the plastic locking piece, remove the inner coating. Disassemble the metal buffer beam and permanently remove the supports of the buffer beam.
- 2) Place the tow bar with the points (A) against the back of the vehicle on the provided screw-thread drillings where the metal buffer was fixed. Insert the bolts and the security washers and tighten everything firmly (according to tension). Assemble the metal buffer beam on the points (B) of the tow bar.
- 3) Make an incision in the bottom of the plastic locking piece as on (drawing 1) and re-assemble the piece on the vehicle.
- 4) Assemble the pedestal of the detachable system T30, together with the supporting piece of the socket plate. Insert the bolts and tighten everything firmly.
- 5) Assemble afterwards the socket plate(-p) P39 (see further) according to fitting instructions enclosed.
- 6) Assemble the bumper on the vehicle.

Note

Please consult your cardealer or owners manual for the maximal permissible towing mass.
Remove any bitumen coating on the fastening position for the tow bar.
When drilling, be carefull not to damage any brake lines, electrical wiring or fuel lines.



BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30

Instructions for the vehicle owner

Immediate performance and confirmation of the acceptance of the modification including the changed trailer weight:

The operating licence of the vehicle expires due to the carried out modification, if the inspection provided by StVZO §19 Par. 3 has not been performed and including the changed trailer weight confirmed or if the determined conditions are not adhered to! After the performance of the technical modification the vehicle accompanied by this part approval shall be brought before an officially recognised independent expert or inspector from a technical testing body or a test engineer from an officially recognised inspection organization immediately in order to perform and confirm the inspection of the modification including the changed trailer weight.

Availability of documents

The confirmation of the performed inspection has to be available along with the vehicle documents and must be shown to authorised persons on demand. This duty is not to apply once the vehicle documents have been amended.

Amendment of vehicle documents

The vehicle owner shall apply the amendment of the vehicle documents (vehicle identification document) by the respective vehicle registration authority in accordance with the provisions of the confirmation about the proper modification.

Instructions for expert or inspector from a technical testing body or a test engineer from an officially recognised inspection organization

To the obliging/pleasing attention of the for expert or inspector:

A component of the general design certification No.M... the connecting mechanism 1660 is the increase of the trailer weight, which was checked in the context of the licensing procedure with. To the obligations § 13 FZV regarding the data in the car license one refers. In addition must in the car license the trailer weight (1800kg) (No. O.1 and O.2) as well as the permissible trailer hitch tongue load (80kg) (No. 13) again to be registered.

Note

Please consult your cardealer or owners manual for the maximal permissible towing mass.
Remove any bitumen coating on the fastening position for the tow bar.
When drilling, be carefull not to damage any brake lines, electrical wiring or fuel lines.



BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30

Anbauanleitung

- 1) Stoßstange und den Kunststoffverschluss zwischen Stoßstange und Karosserie abmontieren, Innenverkleidung aus dem Kofferraum entfernen. Den Metallstoßbalken und die Stützen vom Stoßbalken endgültig entfernen.
- 2) Die Anhängerkupplung mit den Punkten (A) gegen die Hinterseite vom Fahrzeug auf die vorhandenen Schraubenlöcher setzen, wo der Metallstoßbalken befestigt war. Bolzen und Sicherheitsritzeln einbringen und alles entsprechend der Drehmomentenvorgabe festschrauben. Den Metallstoßbalken auf die Punkte (B) von der Anhängerkupplung setzen
- 3) In den Kunststoffverschluß einen Einschnitt entsprechend der Zeichnung machen und das Unterteil wieder am Fahrzeug montieren.
- 4) Den Sockel vom abnehmbaren System T30 zusammen mit dem Tragstück von der aufklappbaren Steckerplatte montieren. Bolzen einbringen und alles entsprechend der Drehmomentenvorgabe festschrauben.
- 5) Danach die Steckerplatte(-p) P08 (siehe Zeichnung) entsprechend der mitgelieferten Anbauanleitung montieren.
- 6) Die Stoßstange am Fahrzeug montieren und die Innenverkleidung im Kofferraum einbringen.



BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30

Die Berechnung des D-Wertes erfolgt folgendermaßen:

$$D = T \times R \times 9,81 / (T + R) \times 1000$$

$$T = D \times R \times 1000 / (R \times 9,81) - (1000 \times D)$$

$$R = T \times D \times 1000 / (T \times 9,81) - (1000 \times D)$$

R – Gesamtmasse des Anhängers

T – Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in kg

D – D-Wert in kN

Hinweise für den Fahrzeughalter

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme einschließlich der geänderten Anhängelast:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und einschließlich der geänderten Anhängelast bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden! Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage dieses Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfsingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme einschließlich der geänderten Anhängelast vorzuführen.

Mitführen von Dokumenten

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere. Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsschein) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Hinweis für den Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfsingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation

Zur gefälligen Beachtung des amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfers:

Bestandteil der allgemeinen Bauartgenehmigung Nr. M... der Verbindungseinrichtung 1660 ist die Erhöhung der Anhängelast, welche im Rahmen des Genehmigungsverfahrens mit abgeprüft wurde. Auf die Pflichten des § 13 FZV hinsichtlich der Daten in der Zulassungsbescheinigung wird hingewiesen. Dazu müssen in der Zulassungsbescheinigung die Anhängelast (1800kg) (Nr. O.1 und O.2) sowie die zulässige Stützlast (80kg) (Nr. 13) neu eingetragen werden.



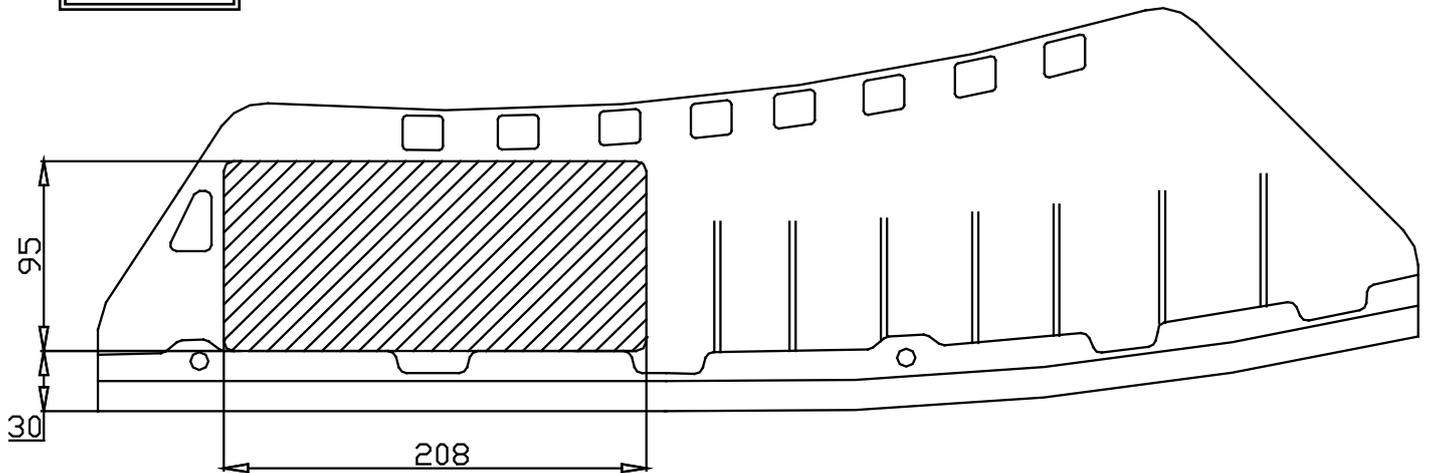
BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

Ref. 1660T30

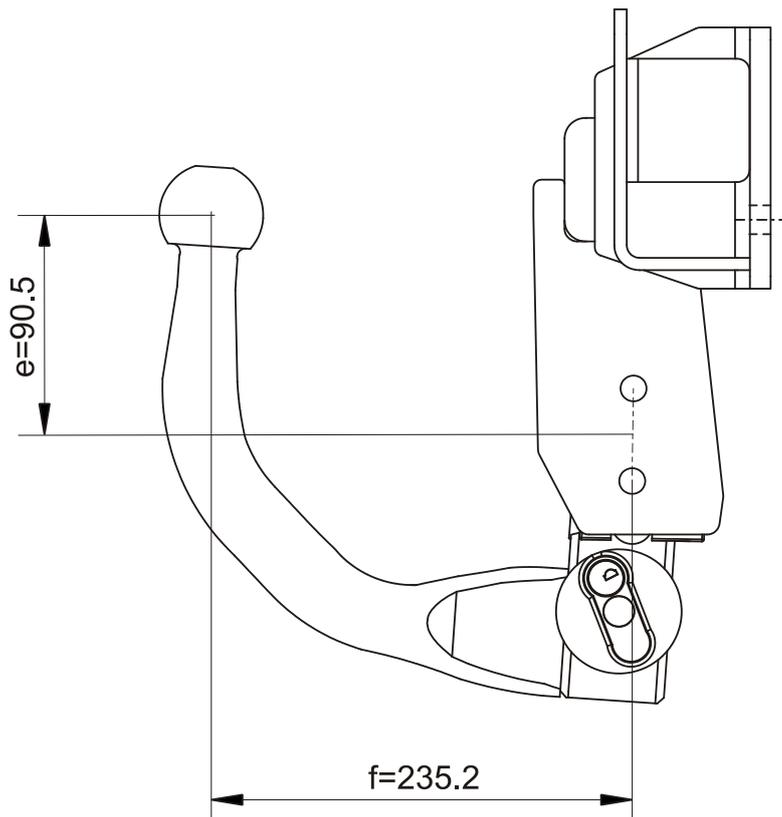
2005 - ...

Fig.1



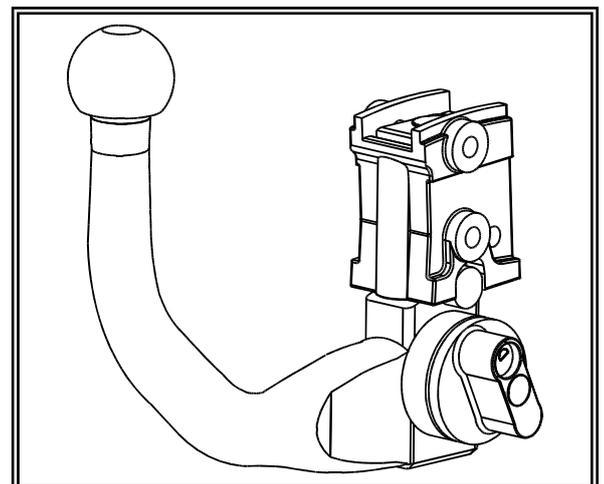
Geleverd met - Livré avec
Delivered with - Geliefert mit

T30



1 kit 1660T30

(bolstang - behuizing)
(tige-boule - logement)
(ball - housing)
(Kugelstange - Wohnung)





BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30

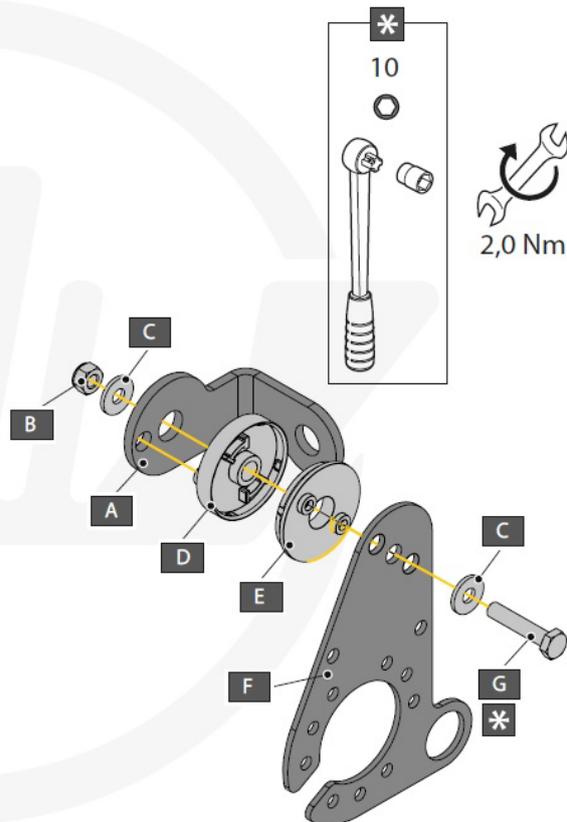
Monteren stekkerdooshouder P39:

Montage du porteur multiprise P39 :

Assemblage of the socket plate holder P39:

Montieren von dem Steckdosenhalter P39:

A		X1	GDW REF. 908.095
B		X1	DIN985-M6
C		X2	6,2 X 15,4 X 1,6 (NYLON)
D		X1	GDW REF. 718.16.002
E		X1	GDW REF. 718.16.003
F		X1	GDW REF. 908.094
G		X1	DIN933-M6 X 30





BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30

BELANGRIJKE RAADGEVINGEN :

IN HET VOERTUIG BEWAREN

Montage :

- Voor aanvang van de montage dient de trekhaak gecontroleerd te worden op transport schade.
- Raadpleeg aandachtig de montagehandleiding. Alle instructies dienen gevolgd te worden.
- Voor de montage moet de trekhaak eerst op het voertuig gepresenteerd worden.
- Bij het boren van gaten, controleren dat aanwezige bekabelingen niet beschadigd kunnen worden. Verwijder antidreun of bitumenlaag. Geboorde gaten en carrosserie onderdelen met corrosiewerende verf behandelen.
- Als het voertuig geen standaard bumpers heeft (speciale serie, sportuitvoeringen, Tuning parts ...), dient de uitsparingsmal gecontroleerd te worden. Neem bij twijfel contact op met GDW.

Garantie :

- De aangegeven Max. trekmassa, "D" en "S" waarde mogen niet overschreden worden.
- Na 1.000.km gebruik en ten minste 1 keer per jaar hoeft de trekhaak gecontroleerd te worden :
 - o Alle boutverbindingen controleren en bij spannen als nodig.
 - o Beschadiging aan de verf herstellen.
 - o Als de trekhaak door een externe belasting geraakt wordt moet deze vervangen worden.
 - o De interne delen van het afneembaar systeem moeten ingevet worden.

Gebruik :

- **Indien trekhaak kogel de kentekenplaat of het mistlicht geheel of gedeeltelijk bedekt MOET deze bij niet gebruik verwijderd worden.**

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES :

A CONSERVER DANS LE VEHICULE

Montage :

- S'assurer que l'attelage n'ait pas été endommagé durant le transport. Vérifier la référence.
- Consulter attentivement la notice de pose et suivre à la lettre les instructions de montage de l'attelage.
- Présenter l'attelage sous le véhicule avant d'effectuer le montage.
- Si des forages sont nécessaires, s'assurer de l'absence de câbles électriques, de freinage ou autres. Enlever les restes de forage et traiter les tôles ou tubes forés avec un produit anti-corrosif.
- Si le véhicule est équipé de pare-chocs non standards (séries spéciales, kits sport, tuning ...), il est impératif de consulter le service technique de GDW avant de procéder au montage.

Garantie :

- Respecter la masse tractable du véhicule ainsi que les valeurs « D » et « S » précisées dans la notice.
- L'attelage doit être contrôlé après les premiers 1.000 km d'utilisation et ensuite au moins une fois par an :
 - o Contrôler toute la visserie et resserrer si nécessaire
 - o Réparer les dommages qu'aurait subis la peinture
 - o Remplacer les pièces qui auraient été endommagées suite à un accident ou une collision
 - o Graisser les parties intérieures des attelages escamotables

Utilisation :

- **Si la rotule ou la boule est positionnée devant la plaque d'immatriculation ou le feu de brouillard, il est OBLIGATOIRE de la retirer quand elle n'est pas utilisée !**



BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30

GENERAL INSTRUCTIONS:

MUST BE KEPT IN THE VEHICLE

Fitting :

- Make sure that the tow bar has not been damaged during transport and it is the right reference for the vehicle.
- Read the fitting instruction before starting and follow them very precisely during the fitting.
- Present the tow bar under the car first to check if all points are right.
- If holes have to be drilled, check that no wires can be damaged, remove all soundproofing material, clean and protect the drilled holes with an anticorrosive product.
- If the vehicle is equipped with special bumpers (sport or tuning parts...) first contact the technical service of GDW to be sure that the tow bar can be fitted.

Guarantee :

- The indicated towing weight, "D" and "S" values may not be exceeded
- The tow bar has to be checked after 1.000 km and every year :
 - o All bolts should be checked and retightened if necessary
 - o Repair any damage to the paint finish
 - o Replace any damaged components
 - o Parts of the detachable tow bars must be kept well greased.

Use :

- **If the towing ball covers the number plate or the fog light, it must always be removed when no trailer is used.**

WICHTIGE RATSCHLÄGE :

IM FAHRZEUG BEWAHREN

Montage :

- Vor Anfang der Montage muss die Anhängerkupplung auf Transportschäden kontrolliert werden.
- Aufmerksam die Anbauanleitung zu Rate ziehen. Alle Anweisungen sollen beachtet werden
- Erst die Anhängerkupplung und das Fahrzeug kontrollieren, danach montieren.
- Vor dem Bohren der Löcher prüfen, ob anwesende Kabel nicht beschädigt werden können. Dröhnschutz und Unterbodenschutz entfernen. Gebohrte Löcher und Karosserieunterteile mit einer korrosionsfesten Farbe behandeln.
- Falls das Fahrzeug keine Standardstoßstangen hat (spezielle Serie, Sportausführungen, Tuning ...), muss die Aussparung nachgeprüft werden. Im Zweifelsfall, GDW kontaktieren.

Garantie :

- Die angegeben max. Anhängelast, "D" und "S" Wert, darf nicht überschritten werden.
- Nach 1.000 Km Gebrauch und wenigstens 1 mal pro Jahr muss die Anhängerkupplung nachgeprüft werden :
 - o Alle Bolzenverbindungen nachprüfen und nachziehen falls nötig.
 - o Beschädigungen an der Farbe ausbessern.
 - o Falls die Anhängerkupplung durch eine extreme Belastung beschädigt wurde, muss diese ersetzt werden.
 - o Das innere Teil vom abnehmbaren System einfetten.

Gebrauch :

Falls die Kugel von der Anhängerkupplung das Kennzeichen oder den Nebelscheinwerfer ganz oder zum Teil verdeckt, muss diese bei Nichtgebrauch entfernt

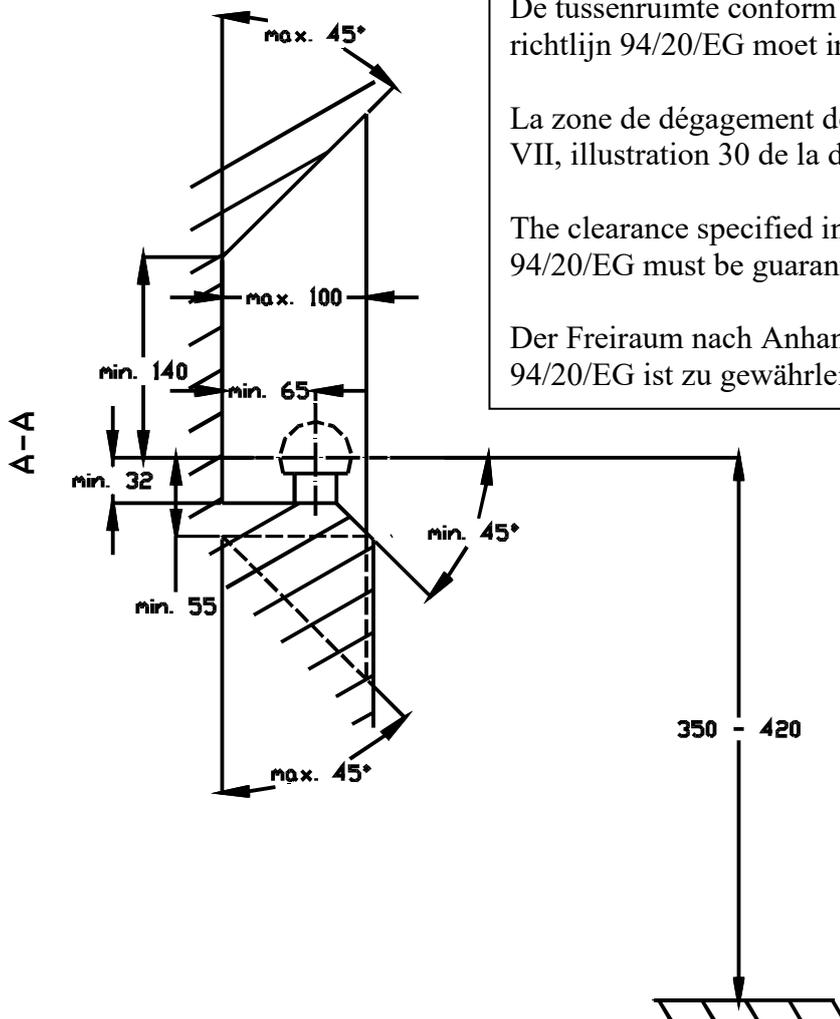


BMW 6 Coupé (type E63) + Cabrio (type E64)

2005 - ...

2005 - ...

Ref. 1660T30

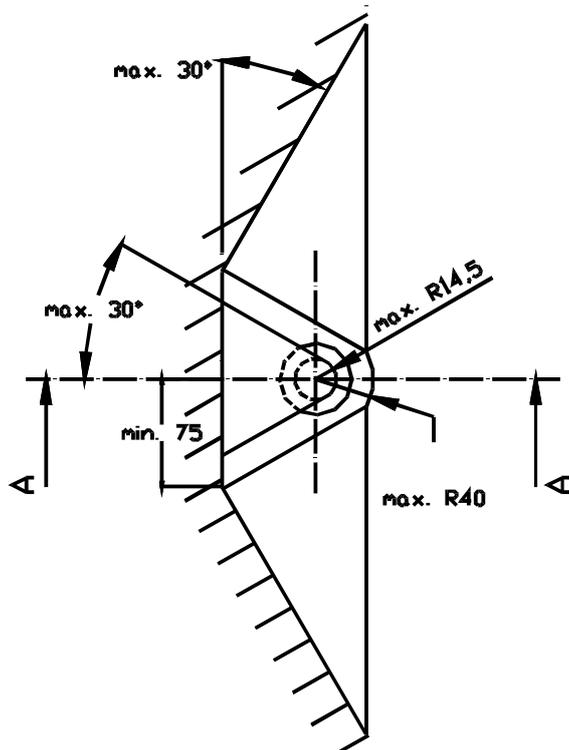


De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.

La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.

The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.

Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.



Bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
Pour poids total en charge autorisé du véhicule
At laden weight of the vehicle
Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erteilung der Genehmigung
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. 55

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

concerning approval granted
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to
Regulation No. 55

Nummer der Genehmigung: **011868**
Approval No.

Erweiterung:
Extension No.

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:
Trade name or mark of the device or component:
G.D.W.
2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:
Manufacturer's name for the type of device or component:
1660T30
3. Name und Anschrift des Herstellers:
Manufacturer's name and address:
Konstruktiewerkhuizen Germain Deconinck n.v.
BE-8790 Waregem
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of manufacturer's representative:
rameder. Anhängerkupplungen
und Autoteile GmbH & Co. KG
DE-07338 Leutenberg / OT Munschwitz



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 011868

Approval No.:

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:
entfällt
not applicable
6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:
Konstruktiewerkuizen Germain Deconinck n.v.
BE-8790 Waregem
7. Zur Genehmigung vorgelegt am:
Submitted for approval on:
21.10.2008
8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:
Technical service responsible for conducting approval tests:
TÜV SÜD AUTOMOTIVE GMBH
TÜV SÜD Gruppe
DE-85748 Garching
9. Kurzbeschreibung:
Brief description:
 - 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:
Type and class of device or component:
nicht genormte Kupplungskugel der Klasse A50-X
non-standard coupling ball pursuant to class A50-X
 - 9.2. Kennwerte:
Characteristic values:
 - 9.2.1. Hauptwerte:
Primary values:
D = 10,00 kN
S = 80 kg

Alternativwerte:
Alternative values:



Nummer der Genehmigung: 011868

Approval No.:

- 9.3. Bei mechanischen Verbindungseinrichtungen oder –bauteilen der Klasse A, einschließlich Kupplungshalterungen:
For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets:

Höchstzulässige Fahrzeugmasse gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass:

2260 kg

Verteilung der höchstzulässigen Fahrzeugmasse auf die Achsen:
Distribution of maximum permissible vehicle mass between axles:

1100/1250 kg

Höchstzulässige Anhängelast gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass:

1800 kg (gebremst/braked)

700 kg (ungebremst/unbraked)

Höchstzulässige statische Stützlast an der Kupplungskugel gemäß Fahrzeugherstellerangaben:

Vehicle manufacturer's maximum permissible static vertical load on coupling ball:

80 kg

Höchstmasse des betriebsbereiten Fahrzeugs mit Aufbau, einschließlich Kühlmittel, Ölen, Kraftstoff, Werkzeugen und Reserverad (falls vorhanden), aber ohne Fahrzeugführer:

Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver:

1815 kg

Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M₁ die Höhe der Kupplungskugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu messen ist – siehe Abschnitt 2 der Anlage 1 zum Anhang 7:

Loding condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M₁ vehicles is to be measured – see paragraph 2 of annex 7, appendix 1:

**Achslastverteilung gemäß zulässiger Gesamtmasse nach Herstellerangaben
axle load distribution in accordance with permitted total mass acc. to
manufacturer's data**

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:

Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:

siehe Montage- und Betriebsanleitung

see installation and operating instructions



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: 011868

Approval No.:

11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.
siehe Beschreibungsmappe
see information document
13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
entfällt
not applicable
14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
16.10.2008
15. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
08-00392-CX-GBM
16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:
Approval mark position:
Fabrikschild seitlich geklebt
manufacturer's plate bonded lateral
17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:
Reason(s) for extension of approval:
entfällt
not applicable
18. Die Genehmigung wird **erteilt**
Approval **granted**



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

5

Nummer der Genehmigung: 011868

Approval No.:

19. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:

20. Datum: **06.11.2008**
Date:

21. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

(Koark)



22. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei.

The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Verzeichnis:

List of documents:

1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package
2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal
3. Technischer Bericht mit Anlagen
Technical report with annex



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-Genehmigungsbogen Nr.: **011868**
To ECE approval certificate No.:

Ausgabedatum: **06.11.2008**
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

2. Beschreibungsmappe Nr.:
Information document No.:
LS-94/20-1573/06

Datum:
Date:
18.10.2007

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

3. Prüfbericht(e) Nr.:
Test report(s) No.:
08-00392-CX-GBM

Datum:
Date:
16.10.2008

4. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: 011868

Approval No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



55R - 011868

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 011868

Approval No.:

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approving standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.



Prüfbericht / Test Report.:	08-00392-CX-GBM	AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer:	GDW, Waregem	ECE R55-01
Typ /Type:	1660T30	Seite 1 von 5

Prüfbericht *Test Report* **08-00392-CX-GBM**

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Auerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions

Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen von miteinander verbundenen Fahrzeugen
(Bauteilprüfung)

*uniform terms concerning the approval of mechanical coupling components of combinations of vehicles
(component test)*

ECE R-55

zuletzt geändert durch 01
as last amended by 01

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>	
ECE	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>
	E1-01



Prüfbericht / Test Report.:	08-00392-CX-GBM	AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer:	GDW, Waregem	ECE R55-01
Typ /Type:	1660T30	Seite 2 von 5

0. Allgemeine Angaben
General

- 0.1. Fabrikmarke : **G.D.W.**
(Firmenname des Herstellers)
Make (trade name of manufacturer)
- 0.2. Typ und Bauart der Verbindungseinrichtung : 1660T30; nicht genormte Kupplungskugel 50 mit Halterung (T30 = abnehmbar)
Type of the coupling device : 1660T30; non standard coupling ball 50 (T30 = detachable)
- 0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : A50-X
Class of the coupling device
- 0.4. Name und Anschrift des Herstellers : G.D.W. n.v.
Hoogmolenwegel 23
B-8790 WAREGEM
Manufacturer's name and address
- 0.5. Beschreibungsbogen
Information document
- Nr. : Mitteilung gemäß Anhang 1*
No. : Communication according to Annex 1
- Ausgabedatum : 16.10.2008*
Date of issue
- 0.6. Kennwerte : D = 10,00 kN
Characteristic values S = 80 kg



Prüfbericht / Test Report.:	08-00392-CX-GBM	AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer:	GDW, Waregem	ECE R55-01
Typ /Type:	1660T30	Seite 3 von 5

1. **Prüfgegenstand** :
Test object
- 1.1. **Beschreibung** : nicht genormte Kupplungskugel 50 mit Halterung
Description *non standard coupling ball 50*
- 1.2. **Kennzeichnung** : 1660T30
Marking
- 1.3. **Bemerkungen** : --
Remarks
2. **Prüfprotokoll**
Test record
- 2.1 **Prüfbedingungen** : Die Prüfungen wurden gemäß ECE R55-01 durchgeführt.
Test conditions *Tests have been carried out according to ECE R55-01.*
- 2.1.1 **Meß- und Prüfeinrichtungen** : Hydropulsanlage
Equipment for measuring and testing *Hydropulse test bench*
- 2.1.2 **Prüfparameter** : **Dauerschwingversuch/ dynamic test**
Parameter of the test
- | | |
|---------------------------------------|---------------------|
| Prüfkraft /
<i>test load:</i> | 6,0 kN |
| Prüffrequenz:
<i>Frequency:</i> | 10 Hz |
| Prüfwinkel /
<i>Test angle:</i> | + 15° |
| Lastspielzahl
<i>Load cycles :</i> | 2 x 10 ⁶ |
- 2.1.3 **Werkstoffprüfungen** : wurden nicht durchgeführt
Material tests *were not carried out*

Prüfbericht / Test Report.:	08-00392-CX-GBM	AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer:	GDW, Waregem	ECE R55-01
Typ /Type:	1660T30	Seite 4 von 5

2.1.4 Mitgeltende Prüfgrundlagen : KBA-Merkblatt über Typabgrenzung; KBA-Info
Further applicable test regula- 02-02 zu Montage-Betriebsanleitungen
tions

2.2. Prüfergebnisse *Test Results*

Ergebnis der Untersuchungen : Nach der dynamischen Prüfung gemäß ECE
Result of the tests R55-01 wurden keine Brüche, Risse oder
übermäßigen Verformungen festgestellt (Farb-
eindringprüfung).
The test sample withstood the dynamic fatigue
test without cracks checked by penetrating
means.

Montage- und Betriebsanleitung : Die Montage- und Betriebsanleitung enthält aus-
Installation and operating in- reichende Informationen zur Montage und zum
structions ordnungsgemäßen Betrieb.
The installation and operating instructions con-
tain sufficient information's for mounting and
duly operation.

2.3. Allgemeine Angaben *General information*

Ort und Datum der Prüfungen : Garching, Oktober 2008
Place and date of tests

2.4. Bemerkungen *Remarks*

: Die Befestigungspunkte und zulässige Anhän-
gelast am BMW 6Coupé Type E63/64 und
baugleicher Fahrzeuge in Verbindung mit dem
Kupplungstyp 1660T30 wurden gemäß Tech-
nischen Bericht 08-00142-CX-GBM (ABG Nr.
M 9909) überprüft und genehmigt.
The fixing points and the towable mass have
been verified and approved according to tech-
nical report 08-00142-CX-GBM (ABG Nr.
M 9909).



Prüfbericht / Test Report.:	08-00392-CX-GBM	AM-HZKS
Hersteller / Manufacturer:	GDW, Waregem	ECE R55-01
Typ /Type:	1660T30	Seite 5 von 5

3. Anlagen
Appendices

1. Liste der Änderungen : --
List of modifications
2. Mitteilung nach Anhang 1 : 2 Blatt
Communication according 2 *Sheets*
annex 1
3. Verzeichnis der Herstellerunter- : Siehe Anlagen
lagen :
Index of information documents See *enclosures*
4. Herstellerunterlagen : --
Information documents
5. Sonstige Anlagen : --
Further Appendices

4. Schlussbescheinigung
Statement of conformity

Der in den Herstellerunterlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation.
The type described with the information documents is in compliance test Specification mentioned above.

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 5.
The Test Report comprises pages 1 to 5.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.
The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.

PRÜFLABORATORIUM
TEST LABORATORY

akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,
accredited by accreditation authority of Kraftfahrt-Bundesamt,
Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

TÜV SÜD Automotive GmbH
Homologation
Komponenten & Systeme


amtlich anerkannter Sachverständiger
Dipl.-Ing. J. Westphaling



Garching, 16-10-2008